II List Piotra

Rozdział 1

**ADRES I POZDROWIENIE**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4826
N-PRI
Συμεὼν
Symeon
Szymon

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr,

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
sługa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
[do tych]

G2472
A-ASF
ἰσότιμον
isotimon
równie cenną

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G2975
V-2AAP-DPM
λαχοῦσιν
lachusin
otrzymawszy w udziale

G4102
N-ASF
πίστιν
pistin
wiarę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ
dikaiosyne
sprawiedliwości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawcy

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ·
Christu;
Pomazańca:

**1:2**

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G4129
V-APO-3S
πληθυνθείη
plethyntheie
niech się pomnaża

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1922
N-DSF
ἐπιγνώσει
epignosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**BOŻY WYBÓR I ODPOWIEDŹ CZŁOWIEKA**

**Powołanie i wybranie chrześcijan**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:3**

G5613
ADV
Ὡς
Hos
Ponieważ

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2304
A-GSF
θείας
theias
Boska

G1411
N-GSF
δυνάμεως
dynameos
moc

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2150
N-ASF
εὐσέβειαν
eusebeian
pobożności

G1433
V-RPP-GSF
δεδωρημένης
dedoremenes
dała

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1922
N-GSF
ἐπιγνώσεως
epignoseos
[dogłębne] poznanie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[Tego],

G2564
V-AAP-GSM
καλέσαντος
kalesantos
powoławszy

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G2398
A-DSF
ἰδίᾳ
idia
[dla] Swojej

G1391
N-DSF
δόξῃ
dokse
chwały

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G703
N-DSF
ἀρετῇ,
arete,
cnoty,

**1:4**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GPF
ὧν
hon
które

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5093
A-NPN
τίμια
timia
drogie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3173
A-NPN-S
μέγιστα
megista
największe

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1862
N-NPN
ἐπαγγέλματα
epangelmata
obietnice

G1433
V-RPI-3S
δεδώρηται,
dedoretai,
dane w darze,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
te

G1096
V-2ADS-2P
γένησθε
genesthe
stalibyście się

G2304
A-GSF
θείας
theias
Boskiej

G2844
N-NPM
κοινωνοὶ
koinonoi
uczestnikami

G5449
N-GSF
φύσεως,
fyseos,
natury,

G668
V-2AAP-NPM
ἀποφυγόντες
apofygontes
uciekłszy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[tej]

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
świecie

G1722
PREP
ἐν
en
―

G1939
N-DSF
ἐπιθυμίᾳ
epithymia
żądzy

G5356
N-GSF
φθορᾶς.
fthoras.
zniszczenia.

**1:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
samą

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tą

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4710
N-ASF
σπουδὴν
spuden
gorliwość

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G3923
V-AAP-NPM
παρεισενέγκαντες
pareisenenkantes
wzniósłszy ponadto

G2023
V-AAM-2P
ἐπιχορηγήσατε
epichoregesate
dodajcie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει
pistei
wierze

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszej

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G703
N-ASF
ἀρετήν,
areten,
cnotę,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G703
N-DSF
ἀρετῇ
arete
cnocie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1108
N-ASF
γνῶσιν,
gnosin,
poznanie,

**1:6**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1108
N-DSF
γνώσει
gnosei
poznaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1466
N-ASF
ἐγκράτειαν,
enkrateian,
opanowanie,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1466
N-DSF
ἐγκρατείᾳ
enkrateia
opanowaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5281
N-ASF
ὑπομονήν,
hypomonen,
wytrwałość,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5281
N-DSF
ὑπομονῇ
hypomone
wytrwałości

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2150
N-ASF
εὐσέβειαν,
eusebeian,
pobożność,

**1:7**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2150
N-DSF
εὐσεβείᾳ
eusebeia
pobożności

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5360
N-ASF
φιλαδελφίαν,
filadelfian,
braterstwo,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5360
N-DSF
φιλαδελφίᾳ
filadelfia
braterstwie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G26
N-ASF
ἀγάπην.
agapen.
miłość.

**1:8**

G3778
D-NPN
ταῦτα
tauta
Te

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G5225
V-PAP-NPN
ὑπάρχοντα
hyparchonta
będąc w gotowości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4121
V-PAP-NPN
πλεονάζοντα
pleonadzonta
obfitości,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G692
A-APM
ἀργοὺς
argus
jałowymi,

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G175
A-APM
ἀκάρπους
akarpus
bezowocnymi,

G2525
V-PAI-3S
καθίστησιν
kathistesin
umieszczają

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1922
N-ASF
ἐπίγνωσιν·
epignosin;
[dogłębnemu] poznaniu,

**1:9**

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
któremu

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3918
V-PAI-3S
πάρεστιν
parestin
[są] obecne

G3778
D-APN
ταῦτα,
tauta,
te,

G5185
A-NSM
τυφλός
tyflos
ślepy

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3467
V-PAP-NSM
μυωπάζων,
myopadzon,
będąc krótkowzrocznym,

G3024
N-ASF
λήθην
lethen
zapomnienie

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
wziąwszy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[o]

G2512
N-GSM
καθαρισμοῦ
katharismu
oczyszczeniu

G3588
T-GPF
τῶν
ton
[z]

G3819
ADV
πάλαι
palai
dawnych

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G266
N-GPF
ἁμαρτιῶν.
hamartion.
grzechów.

**1:10**

G1352
CONJ
διὸ
dio
Dlatego

G3123
ADV
μᾶλλον,
mallon,
więcej,

G80
N-VPM
ἀδελφοί,
adelfoi,
bracia,

G4704
V-AAM-2P
σπουδάσατε
spudasate
śpieszcie się

G949
A-ASF
βεβαίαν
bebaian
mocnym

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasze

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2821
N-ASF
κλῆσιν
klesin
powołanie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1589
N-ASF
ἐκλογὴν
eklogen
wybrania

G4160
V-PMN
ποιεῖσθαι·
poieisthai;
uczynić,

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4160
V-PAP-NPM
ποιοῦντες
poiuntes
czyniąc,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
―

G4417
V-AAS-2P
πταίσητέ
ptaisete
potknęlibyście się

G4218
PRT
ποτε.
pote.
kiedykolwiek.

**1:11**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
Tak

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4146
ADV
πλουσίως
plusios
bogato

G2023
V-FPI-3S
ἐπιχορηγηθήσεται
epichoregethesetai
zostanie wyposażone

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1529
N-NSF
εἴσοδος
eisodos
wejście

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G166
A-ASF
αἰώνιον
aionion
wiecznego

G932
N-ASF
βασιλείαν
basileian
królestwa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawcy

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**SŁOWO APOSTOŁA I NAUCZANIE PROROKÓW**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:12**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G3195
V-FAI-1S
μελλήσω
melleso
będę

G104
ADV
ἀεὶ
aei
zawsze

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam

G5279
V-PAN
ὑπομιμνῄσκειν
hypomimneskein
przypominać

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3778
D-GPN
τούτων,
tuton,
tych,

G2539
CONJ
καίπερ
kaiper
chociaż

G1492
V-RAP-APM
εἰδότας
eidotas
świadomi będąc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4741
V-RPP-APM
ἐστηριγμένους
esterigmenus
utwierdzonymi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
[was]

G3918
V-PAP-DSF
παρούσῃ
paruse
będącej obecną

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ.
aletheia.
prawdzie.

**1:13**

G1342
A-ASN
δίκαιον
dikaion
Sprawiedliwym

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2233
V-PNI-1S
ἡγοῦμαι,
hegumai,
uznaję,

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
―

G3745
K-ASM
ὅσον
hoson
o ile

G1510
V-PAI-1S
εἰμὶ
eimi
jestem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3778
D-DSN
τούτῳ
tuto
tym

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4638
N-DSN
σκηνώματι,
skenomati,
namiocie,

G1326
V-PAN
διεγείρειν
diegeirein
pobudzać

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5280
N-DSF
ὑπομνήσει,
hypomnesei,
przypominaniu,

**1:14**

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
wiedząc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5031
A-NSF
ταχινή
tachine
szybkie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G595
N-NSF
ἀπόθεσις
apothesis
odłożenie

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4638
N-GSN
σκηνώματός
skenomatos
namiotu

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mego,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasz

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G1213
V-AAI-3S
ἐδήλωσέν
edelosen
oświadczył

G1473
P-1DS
μοι·
moi;
mi.

**1:15**

G4704
V-FAI-1S
σπουδάσω
spudaso
Dopilnuję

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
[byście]

G1539
ADV
ἑκάστοτε
hekastote
wciąż

G2192
V-PAN
ἔχειν
echein
mieli

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wy,

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1699
S-1SASF
ἐμὴν
emen
moim

G1841
N-ASF
ἔξοδον
eksodon
odejściu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
tych [rzeczy]

G3420
N-ASF
μνήμην
mnemen
wspomnienie

G4160
V-PMN
ποιεῖσθαι.
poieisthai.
sobie czynili.

**Przemienienie Chrystusa**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**1:16**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4679
V-RPP-DPM
σεσοφισμένοις
sesofismenois
[za] przemądrzałymi

G3454
N-DPM
μύθοις
mythois
opowieściami

G1811
V-AAP-NPM
ἐξακολουθήσαντες
eksakoluthesantes
podążawszy,

G1107
V-AAI-1P
ἐγνωρίσαμεν
egnorisamen
objawiliśmy

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
moc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3952
N-ASF
παρουσίαν,
parusian,
przyjście,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G2030
N-NPM
ἐπόπται
epoptai
[naocznymi] obserwatorami

G1096
V-AOP-NPM
γενηθέντες
genethentes
stawszy się

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
Owego

G3168
N-GSF
μεγαλειότητος.
megaleiotetos.
wielkości.

**1:17**

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
Wziąwszy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
szacunek

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwałę,

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
głos

G5342
V-APP-GSF
ἐνεχθείσης
enechtheises
został przyniesiony

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G5107
D-GSF
τοιᾶσδε
toiazde
taki

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3169
A-GSF
μεγαλοπρεποῦς
megaloprepus
wspaniałej

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
*―*

G5207
N-NSM
Υἱός
Hyios
*Synem*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mym,*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G27
A-NSM
ἀγαπητός
agapetos
*ukochanym*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mym,*

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
*Ten*

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
*jest,*

G1519
PREP
εἰς
eis
*ku*

G3739
R-ASM
ὃν
hon
*któremu*

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
*Ja*

G2106
V-AAI-1S
εὐδόκησα,—
eudokesa,—
*znalazłem upodobanie.*

**1:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3778
D-ASF
ταύτην
tauten
ten

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5456
N-ASF
φωνὴν
fonen
głos

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G191
V-AAI-1P
ἠκούσαμεν
ekusamen
usłyszeliśmy

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G5342
V-APP-ASF
ἐνεχθεῖσαν
enechtheisan
przyniesiony

G4862
PREP
σὺν
syn
z

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Nim,

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będąc

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G40
A-DSN
ἁγίῳ
hagio
świętej

G3735
N-DSN
ὄρει.
orei.
górze.

**Słowo prorockie**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)**

**1:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2192
V-PAI-1P
ἔχομεν
echomen
mamy

G949
A-ASM-C
βεβαιότερον
bebaioteron
jeszcze mocniejsze

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4397
A-ASM
προφητικὸν
profetikon
prorocze

G3056
N-ASM
λόγον,
logon,
słowo,

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
[w] którym

G2573
ADV
καλῶς
kalos
dobrze

G4160
V-PAI-2P
ποιεῖτε
poieite
czyńcie,

G4337
V-PAP-NPM
προσέχοντες
prosechontes
kierując się

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3088
N-DSM
λύχνῳ
lychno
[na] lampę

G5316
V-PEP-DSM
φαίνοντι
fainonti
świecącą

G1722
PREP
ἐν
en
w

G850
A-DSM
αὐχμηρῷ
auchmero
ciemnym

G5117
N-DSM
τόπῳ,
topo,
miejscu,

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G3739
R-GSM
οὗ
hu
kiedy

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G1306
V-AAS-3S
διαυγάσῃ
diaugase
zaświtałby

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5459
A-NSM
φωσφόρος
fosforos
gwiazda poranna

G393
V-AAS-3S
ἀνατείλῃ
anateile
wzeszłaby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
sercach

G4771
P-2GP
ὑμῶν·
hymon;
waszych.

**1:20**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
Te

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1097
V-PAP-NPM
γινώσκοντες,
ginoskontes,
znając,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4394
N-NSF
προφητεία
profeteia
proroctwo

G1124
N-GSF
γραφῆς
grafes
Pisma,

G2398
A-GSF
ἰδίας
idias
[według] własnego

G1955
N-GSF
ἐπιλύσεως
epilyseos
wyjaśnienia

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1096
V-PNI-3S
γίνεται·
ginetai;
staje się.

**1:21**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2307
N-DSN
θελήματι
thelemati
[z] woli

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G5342
V-API-3S
ἠνέχθη
enechthe
zostało przyniesione

G4394
N-NSF
προφητεία
profeteia
proroctwo

G4218
PRT
ποτέ,
pote,
kiedykolwiek,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου
Hagiu
Świętego

G5342
V-PPP-NPM
φερόμενοι
feromenoi
niesieni,

G2980
V-AAI-3P
ἐλάλησαν
elalesan
wypowiedzieli [je]

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G444
N-NPM
ἄνθρωποι.
anthropoi.
ludzie.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Jud 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/2) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*sławy*" [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*ustanawiają, sprowadzają*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*kto bowiem nie posiada tych*" lub "*Komu ich brak*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) wskazane w wersach 5-7. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Jud 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*odejście*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*ogłosił, ujawnił, wyraźnie zaznaczył*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [J 21:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/18), [19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/19) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosłownie "*pośpieszę się*". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "*zawsze*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) w znaczeniu "*byście zawsze mieli możność*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu "*czyniąc sobie wspomnienie o tych*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "*bajkami, baśniami, narracjami*". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "*uległszy*". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*widzami*". ([Plutarch Alcib. 22](https://lsj.gr/wiki/%E1%BC%90%CF%80%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B7%CF%82)) Słowo to wydaje się być użyte tutaj do określenia tych, którzy mają przywilej być obecni w niebiańskim spektaklu przemienienia Chrystusa, jako widzowie, obserwatorzy Boga. [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mk 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/480/1/11), [Rdz 22:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/22/2) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lampa, świeca, która jest umieszczona na stojaku lub świeczniku. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "*jutrzenka, gwiazda niosąca światło*". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu "*nie należy*". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) zapewne w znaczeniu "*dawniej*". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) TR i TB dodaje αγιοι ἄνθρωποι (*święci* ludzie). [↑](#footnote-ref-23)